

## Redécouvrons Abraham HANS (1882-1939) !

par Bernard GOORDEN

Il existe suffisamment d'études remarquables à son sujet (voir la bibliographie **infra**) et, de nos jours, également sur INTERNET. Mais, à notre connaissance, uniquement en langue néerlandaise, alors qu'il a connu son « *heure de gloire* » en Belgique francophone, avant et après la première guerre mondiale.

### **ABRAHAM HANS uitgebreide biografie :**

[http://www.museumabrahamhans.be/a\\_hans\\_genootschap/a\\_hans\\_genootschap Uitgebreide biografie 01.htm](http://www.museumabrahamhans.be/a_hans_genootschap/a_hans_genootschap Uitgebreide biografie 01.htm)

Je vais m'efforcer à contribuer à sa redécouverte avec des rééditions **GRATUITES** de quelques-unes des facettes de son oeuvre tant en langue néerlandaise (d'autres éditions, bien sûr, que l'excellent choix de la **digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren**, voir aussi **infra**), qu'en langue française et que je mets à disposition sur mon site [www.idesetautres.be](http://www.idesetautres.be) :

les 120 fascicules (1919-1920, 1911 pages illustrées) de **La Grande Guerre** (version française de "**De Groote Oorlog**) :

---

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20GRANDE%20GUERRE%20TABLE%20MATIERES%201.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20GRANDE%20GUERRE%20TABLE%20MATIERES%202.pdf>

des fascicules de la **Abraham HANS' Kinderbibliotheek** (ou **Hanskens**), e. a. :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20WARTE%20BENDE%20KINDERBIBLIOTHEEK%20328.pdf>

**Het spook van den Wolvenburg** (1922), un de ses meilleurs romans populaires :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20SPOOK%20WOLVENBURG%2001%201958.pdf>

l'introuvable **Het bloedig Ijzerland** (Bruxelles, Julius Hoste ; 1921, 1038 p. ; paru à l'origine en 65 livraisons hebdomadaires, 82 chapitres, entre le 25 janvier 1920 et le 17 avril 1921) :

<http://www.idesetautres.be/upload/BLOEDIG%20IJZERLAND%20ABRAHAM%20HANS%20INHOUDSTAFEL.pdf>

Si Abraham HANS est si sévère à l'égard des Allemands de 1914-1918 dans **La Grande Guerre**, c'est parce qu'il est à même de mesurer l'ampleur des dégâts qu'ils ont causés **à travers la Belgique** (version française de **Op reis door België**), qu'il a sillonnée **avant** la première guerre mondiale, écrivant des *impressions de voyage*, qui n'ont rien à envier à celles du grand Alexandre DUMAS.

Afin de vous faire une idée de son talent, lisez les témoignages suivants, que j'ai adaptés du néerlandais et qui datent des années 1930, alors qu'il vivait encore.

**QUELQUES APPRECIATIONS A PROPOS DE**  
**LA A. HANS' KINDERBIBLIOTHEEK**  
**ET DE L'ECRIVAIN.**

(uit "**De arme vioolspeler**", kosteloos nummer van "**A. HANS' KINDERBIBLIOTHEEK**", pp. 27-31)

« Depuis qu'un hommage a été rendu à Abraham HANS lors de la publication du 500<sup>ème</sup> numéro de la **A. Hans' Kinderbibliotheek** et qu'il a été nommé chevalier de l'Ordre de la Couronne, 80 nouveaux titres sont parus, 80 récits passionnants pour enfants et adultes, car les grandes personnes les lisent aussi volontiers, afin d'apprendre de nouvelles choses concernant leur histoire, leur pays et leur peuple.

S'il faut parler de l'oeuvre d'Abraham HANS, laissons la parole à d'autres, à travers des extraits de presse et des comptes-rendus. Et l'on se rendra encore mieux compte combien elle est fortement appréciée partout.

« Un livre de Hans vous saisit par les épaules, par les coudes, par les jambes, par les pieds et par l'âme. Vous êtes captivé(e). Si vous êtes femme au foyer, vous laissez déborder le lait que vous faisiez bouillir ; si vous êtes garde-champêtre, vous laissez les braconniers s'échapper ; si vous êtes fille de ferme, le livre est sur vos genoux et vous oubliez que la vache et la fermière vous regardent; si vous êtes rémouleur, vous aiguiserez les couteaux de Hans pour rien mais vous l'implorerez d'écrire un petit livre pour vos enfants. Hans écrit pour le peuple. Et tout le peuple de Flandre et alentours connaît Hans. Lorsque vous mentionnez son nom, une lueur s'allume dans les yeux. Les livres de Hans sont une bénédiction ».

(J. De Maegt, lors d'un entretien à la radio)

« La paix revint en 1918 mais la mort continua à régner dans la Flandre de Bachten de Kupe, où elle l'avait si longtemps fait de la manière la plus cruelle. Hans ressentit ce besoin profond et écrivit son "**De Dood in Vlaanderen**" \* où il traitait du retour des Flamands dans les régions dévastées. Dans ses articles dans les journaux, il s'était aussi déjà courageusement remis en campagne pour la reconstruction de ces malheureuses contrées. Il a beaucoup contribué à concrétiser ce grand miracle de la reconstruction, en l'espace de deux ans, par le paysan flamand, ce qui, au début, fut extrêmement difficile, dans la mesure où un ministère faisait obstacle aux mesures que préconisait l'autre. Et nous nous souvenons encore très nettement de notre visite dans ces zones tristement marquées en compagnie du Ministre Van de Vijvere, ainsi que de Hans, et comme ce dernier nous décrivait chaque maisonnette récemment érigée, chaque arbrisseau récemment planté sur ces amères surfaces dévastées qu'il a si souvent parcourues.»

(**Sportwereld**).

« L'oeuvre de Hans est née de la misère de son peuple. La Flandre est un si beau pays, elle a un passé si riche, un peuple si sensible et si pieux et qui, pourtant, connaît une telle pauvreté.

L'oeuvre de Hans est un exploit. Pas un acte de regret et de désespoir, mais de don de soi, d'un

*inébranlable courage de vivre et d'amour. Il console, réconforte et rend plus belle la vie que nous devons mener, que nous soyons petits ou grands ».*

Herman Teirlinck

*« Hans a toujours été et est un travailleur, un homme honnête qui a amplement mérité l'hommage qui lui a été rendu ».*

**(Het Handelsblad van Antwerpen)**

*« Hans a débuté sa carrière dans l'enseignement mais, poussé très tôt par son talent d'écrivain, il se consacre à temps plein à la littérature et au journalisme, et il a acquis renom et célébrité, ce qui n'est le cas que des meilleurs ».*

**(Gazet van Antwerpen)**

*« A. Hans est le Andersen de la Flandre ».*

Ministre d'Etat Maurits Lippens

*« Ce que Hans dit est si émouvant, que nous sentons combien nous avons longtemps méconnu la belle Flandre ».*

**(La Métropole)**

*« Comme Hans peut parler de chaque petit village ou de chaque ville, d'antan ou d'aujourd'hui, de leurs richesses artistiques et de leur population, de leurs besoins et de leurs joies ! »*

**('t Getrouwe Maldegem)**

« Combien sont émouvants les nombreux témoignages présents dans la “**Hans' Kinderbibliotheek**” ! Des directeurs d'école et des inspecteurs ont déjà écrits d'innombrables lettres de louange à ce sujet. Des familles entières sont venues à la lecture grâce à la “**A. Hans' Kinderbibliotheek**”. Regardez autour de vous dans les trains d'ouvriers. A côté de leur journal sportif, les travailleurs lisent la “**Hans' Kinderbibliotheek**”, car les livres en sont aussi passionnants pour les adultes ».

(**Het Tooneel** / Antwerpen).

« Hans a formé en Flandre une nouvelle génération de lecteurs ».

(**Radio Magazine** / Antwerpen)

« Hans fait seul avec la “**Kinderbibliotheek**” ce que Larousse fait, avec toute une organisation, dans “**Les Livres Roses**”.

(**Koekoek**, humoristisch weekblad van **Vooruit**)

« Très peu de touristes en Flandre méritent autant notre admiration et notre reconnaissant attachement que celui qui s'est consacré au **V.T.B.** depuis la première heure : A. Hans, membre depuis des années de notre comité d'honneur. Le conférencier passionnant, l'orateur enflammé, le narrateur convivial mérite l'admiration permanente et la gratitude de tous les Flamands ».

(**Toerisme**, organe du Vlaamse Toeristenbond / **VTB**)

« Hans révèle les gens simples de façon cordiale dans des livres populaires fort lus ; il apprend aux adultes et aux enfants l'amour à témoigner à leur propre peuple et à leur propre région ; il les captive ».

(**De Telegraaf** / Amsterdam)

« Les petits livres de la "**Kinderbibliotheek**", baptisés par les enfants eux-mêmes "**Hanskens**" (**N.d.T.**: petits Hans), sont lus non seulement en Flandre mais aussi dans le Limbourg néerlandais, en Noord-Brabant, en Zélande, en Wallonie, jusqu'en Amérique du Nord, à Detroit et à Moline, où de nombreux Flamands vivent toujours. »

(**Nieuwe Rotterdamsche Courant**)

« Hans a été honoré parce que, même en ces jours difficiles, le peuple continue à apprécier ceux qui se sont préoccupés de lui car le peuple est reconnaissant. A. Hans répand sur nous un sentiment de solidarité car il est l'homme, autour duquel les accès de colère s'éteignent et qui sait réunir les gens, quelle que soit leur conviction ».

(Johan DE MAEGT, in **Het Laatste Nieuws**)

« Dans les oeuvres d'A. Hans, le peuple flamand trouve du réconfort et de l'apaisement dans ses difficultés de natures matérielle et spirituelle. Le plus humble y savoure un plaisir esthétique et littéraire : son sentiment flamand, la

*fierté de ses origines est renforcée, tandis que lui sont insufflés de l'amour pour tout ce qui est beau et bon, du dégoût pour tout ce qui est vil et ignoble. A. Hans est un travailleur infatigable et honnête dans le domaine des lettres, où le peuple cherche ses écrivains. »*

**( Vlissingsche Courant )**

*« Lors de l'hommage rendu à A. Hans, un enfant a apporté celui de la jeunesse. Après ces paroles, Hans a été profondément ému. Il a aussitôt voulu y répondre, disant combien il est heureux de pouvoir écrire pour la jeunesse. Ce fut un moment très prenant, qui a profondément marqué la salle ».*

*(extrait du Verslag der Huldebetooging  
le 29 avril 1934 dans le **Gentenaar**)*

*« Nous nous associons complètement à l'hommage rendu à l'ami populaire du peuple et des enfants ».*

**(compte-rendu De Schelde)**

*« Une petite fille, accompagnée de trois autres enfants vient dire combien Hans a ouvert pour les petits un monde merveilleux. Pour lui témoigner leur reconnaissance, de nombreux enfants ont contribué à dessiner et colorier un album, qui a ce jour été remis à Hans. »*

**(compte-rendu Volksgazet)**



*« A l'initiative de ses meilleurs amis, on a fêté dimanche à Bruxelles, avec une grande cordialité et une tendre affection, propres à notre peuple, l'écrivain populaire et journaliste Hans. Sur une photo, nous avons vu Hans comme il devait être pendant l'hommage organisé à Kontich : il y figure comme un patriarche bienveillant, pressé par une nuée de jeunes, qui l'ont apprécié comme narrateur. »*

(extrait du **Standaard**, 30-9-1934)

*On pourrait multiplier de tels exemples laudatifs. Mais ce n'est pas nécessaire. La "**A. Hans' Kinderbibliotheek**" joue un grand rôle dans l'éducation de notre jeunesse. Parents, faites en sorte que tous ces petits livres deviennent familiers dans votre maison. (page 31)*

*Un nouvel opuscule, un récit complet est en effet publié chaque semaine. Et nombre de titres précédents sont régulièrement réédités. C'est là une preuve de l'avidité avec laquelle on entame la lecture de ces opuscules. Ils sont instructifs (**N.d.T.**: l'auteur est un ancien instituteur), utiles, passionnants. Parents, achetez-les à vos enfants ! Ramenez ces petits livres à la maison ! Ils vous aideront à éduquer vos enfants ! Ils sont aussi bon marché : 60 centimes par opuscule. » (page 27)*

B(racke) R.

**Publicité** à la page 32 du numéro gratuit :  
« Dans la “*A. Hans' Kinderbibliotheek*” paraît, chaque semaine, un nouveau petit livre. Demandez-le à votre libraire ou vendeur de journaux ».

© 2017, Bernard GOORDEN, pour la traduction française

Pour la version originale des citations, voyez :

<http://www.idesetautres.be/upload/LATEN%20WIJ%20ABRAHAM%20HANS%20HERONTDEKKEN%20BGOORDEN%202017.pdf>

### **ABRAHAM HANS / traductions en français.**

Abraham **HANS** ; *A la mer et autres contes*.  
[Couverture en couleurs et dessins de Gobeau] ;  
Anvers, L. Opdebeek ; 1928, 16 pages, 8°.

**Contes pour enfants. Contient :**

- *A la mer* (t. o. : *Naar de zee*, extrait de *Het onweder en andere verhalen* ; 1923).
- *La correction* (t. o. : *Naar het verbeteringsgesticht*, extrait de *Naar het verbeteringsgesticht en andere verhalen* ; s. d.).
- *Le chat fidèle* (t. o. : *De trouwe kat*, extrait de *Twee schippers en andere verhalen* ; 1911).

Abraham **HANS** ; *André et Brunon et autres contes* [Couverture en couleurs] ; Anvers, L. Opdebeek ; 1928, 16 pages, 8°, ill.

**Contes pour enfants. Contient :**

- *André et Brunon* (t. o. : *Andries en Emin*, extrait de ***Een goed werk en andere verhalen*** ; 1909).
- *Les cloches* (t. o. : *De klokken*, extrait de ***Twee schippers en andere verhalen*** ; 1911).
- *Le jardinier d'Hélène* (t. o. : *Helena's hofje* ; Id.).
- *Le cerf-volant* (t. o. : *De vlieger*, extrait de ***Grootvaders bril en andere verhalen*** ; 1926).
- *Une bonne farce* (t. o. : *Eene grap*, extrait de ***Een goed werk en andere verhalen*** ; 1909).

Abraham **HANS** ; ***L'Arabe et son cheval et autres contes à propos de chevaux*** [Couverture en couleurs] ; Anvers, L. Opdebeek, 1928, 24 p., 8°, ill. (t. o. : *De Arabier en zijn paard* [en andere vertellingen over het paard]. (extrait de ***Hebt de dieren lief. Verhalen uit het leven van dieren***, door Jan Verbeke ; s. d.).

Abraham **HANS** (sous pseudonyme) ; ***Arts et métiers pour la jeunesse : La pierre. Le lin. Le fer. Le sel. Le diamant. Le pain*** ; Anvers, L. Opdebeek ; 1926, [IV] + 208 p., 8°. ill. (mentionné dans ***Abraham Hans : zijn leven, zijn werk*** \*\*, page 192)

Abraham **HANS** ; ***A travers la Belgique*** \* ; Anvers, L. Opdebeek ; (s. d. : 1911 ?), 3 tomes en 1 volume : 95 + 102 + 151 pages. (très nombreuses illustrations) (t. o. : ***Op reis door België. Aardrijkskundig leesboek***)

- Première partie : Anvers, la Campine, le Bas-

Escaut, le Rupel.

- Deuxième partie : Le pays de Waas, Gand et ses environs, le Meetjesland, Bruges et le Franc de Bruges, la Côte, le métier de Furnes, le centre de la Flandre occidentale, le long de la Lys.
- Troisième partie : La Moyenne-Belgique, Tournais et le Tournaisis, les Collines des Flandres, les Vallées de la Dendre, de la Senne, de la Dyle, de la Gèthe, du Geer et du Démer.

Abraham **HANS** ; **A l'Yser** ; Anvers, L. Opdebeek ; s. d., 84 pages (t. o. : **Aan de Ijzer**, 1919) :

<http://uurl.kbr.be/1042447?bt=europeanaapi>

**N.B. :** **A l'Yser** **NE** constitue donc **PAS** la version française de **Het bloedig Ijzerland** (Brussel, J. Hoste ; 1921, 1038 pages)

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

<http://www.idesetautres.be/upload/BLOEDIG%20IJZERLAND%20ABRAHAM%20HANS%20INHOUDSTAFEL.pdf>

Abraham **HANS** ; **Le charmeur de rats de Hamelin** (Couverture en couleurs et dessins d'Edmond van Offel) ; Anvers, L. Opdebeek ; 1924. 19 +[I] pages. (t. o. : « **De rattenvanger van Hamel** », 1922)

Abraham **HANS** (pseudonyme : Jean Verbeke) ; **La chasse à l'éléphant et autres contes à propos d'éléphants** [Couverture en couleurs] ; Anvers, L. Opdebeek ; 1931, 32 pages, 8°, ill.

(t. o. : *Op de olifantenjacht [en andere verhalen over den olifant]*. (extrait de ***Hebt de dieren lief. Verhalen uit het leven van dieren***, door Jan Verbeke ; s. d.)

Abraham **HANS** ; ***Le Clos-Feuillu et son maître*** (Dessins d'Edmond van Offel) ; Anvers, L. Opdebeek ; 1912, 74+[1] pages.

(t. o. : « ***De boer van 't Lindenhof*** », 1910).

Abraham **HANS** ; ***Comment le „Noiraud" devint le „Blanchet" et autres contes*** [Couverture en couleurs] ; Anvers, L. Opdebeek ; 1928, 16 pages, 8°, ill.

**Contes pour enfants. Contient :**

*Comment le „Noiraud" devint le „Blanchet"* (t. o. : *Hoe Zwartje een Witje werd*, extrait de ***Hoe Zwartje een Witje werd*** ; 1909).

Abraham **HANS** ; **Contes pour enfants** (mentionné dans ***Abraham Hans : zijn leven, zijn werk*** \*\*, page 192)

Partie **I** contient : Comment le "Noiraud" devient "Le blanchet" ; Les cloches ; Le jardinet d'Hélène ; Le cerf volant ; Une bonne farce.

Abraham **HANS** ; **Contes pour enfants** (mentionné dans ***Abraham Hans : zijn leven, zijn werk*** \*\*, page 192). **Voir *Deux héros et autres contes***.

Partie **II** contient : Deux héros ; Le cadeau de St.-Nicolas ; Ecouter aux portes ; Maman réveille petit Pierre.

Abraham **HANS** ; **Contes pour enfants**

(mentionné dans **Abraham Hans : zijn leven, zijn werk \*\***, page 192)

Partie **III** contient : Jean et ses compagnons ; A la mer ; Le petit ramoneur ; Egarés.

Abraham **HANS** ; **Deux héros et autres contes.**

[Couverture en couleurs de Elza van Hagendoren. Dessins d'Edmond van Offel] ; Anvers, L. Opdebeek ; 1928, 16 pages, 8°.

**Contes pour enfants. Contient :**

- *Deux héros* (t. o. : *Twee dappere jongens*, extrait de **Een goed werk en andere verhalen** ; 1909).
- *Le cadeau de St. Nicolas* (t. o. : *Wat St. Nicolaas bracht* ; Id.).
- *Ecouter aux portes* (t. o. : *De luistervink* ; Id.).
- *Maman réveille petit Pierre* (t. o. : *Moeder bij Jans bed* ; Id.).

Abraham **HANS** ; **Du temps de grand-père \***

[Couverture en couleurs et dessins d'Edmond van Offel] ; Anvers, L. Opdebeek ; 1923. 59 + [II] p. 8°. (t. o. : « **Uit grootvaders tijd** », 1910).

Abraham **HANS** ; **Egarés et autres contes**

[Couverture en couleurs de E. van Hagendoren] ; Anvers, L. Opdebeek ; 1928, 16 pages, 8°.

**Contes pour enfants. Contient :**

- *Egarés* (t. o. : *Verdwaald*, extrait de **Hoe Zwartje een Witje werd en andere verhalen** ; 1909).
- *Une excursion* (t. o. : *Een uitstapje*, extrait de **Twee schippers en andere verhalen** ; 1911).

- Suivi de : *L'herbe précieuse*, d'après von Schmid.
- *La poste* (t. o. : *De post*, extrait de ***Naar het verbeteringsgesticht en andere verhalen*** ; s. d.).
- *A l'école* (t. o. : *Voor 't eerst naar school*, extrait de ***Twee schippers en andere verhalen*** ; 1911).

Abraham **HANS** ; *La fiancée de Dixmude* (mentionné dans ***Abraham Hans : zijn leven, zijn werk*** \*\*, page 192)

Abraham **HANS** ; ***François Anneessens. Un martyr de la liberté*** \* ; Anvers, L. Opdebeek ; 1911, 67 p. Nouvelle édition. [Couverture en couleurs et dessins d'Edmond. van Offel], 1929, 43 + [1] pages. (t. o. : « ***Frans Anneessens, een martelaar der vrijheid*** », 1909)

Abraham **HANS** (pseudonyme : A. Du Jardin) ; ***Gabrielle Petit, l'héroïne nationale*** ; Anvers, L. Opdebeek ; [1922], [IV] + 540 pages, 8°. (t. o. : ***Gabrielle Petit, onze nationale heldin***, door J. Verbeke, 1922)

Abraham **HANS** ; ***La Grande Guerre*** \* (version française de ***De Groote Oorlog***) ; Anvers (Borgerhout), Lode Opdebeek éditeur ; 1919-1920; 121 fascicules de 16 pages, 1936 pages.

Abraham **HANS** ; ***Héros sans gloire*** [Couverture en couleurs de J. Hendrickx]. Illustrations d'Edmond van Offel ; Anvers, L. Opdebeek ; 1928, 68 pages, 8°. (t. o. : ***Helden zonder zwaard***,

1907)

Abraham **HANS** ; **Heures de jeunesse** (mentionné dans *Abraham Hans : zijn leven, zijn werk* \*\*, page 193.) **Contient** : La petite saltimbanque ; La sorcière des dunes ; En temps de guerre ; Le testament perdu ; Jack, le cowboy ; Les pirates ; Jack, le fermier de la prairie ; Goffin, le héros liégeois (voir \*\*\*) ; Le siège du château de Beauval ; Une jeune fille courageuse.

Abraham **HANS** ; **L'histoire de deux garçons** (t.o. : Van twee jongens ; Id.).

— Suivi de : *Le navet*, d'après von Schmid.

Abraham **HANS** ; **Jean et ses compagnons et autres contes** [Couverture en couleurs de Eliza van Hagendoren] ; Anvers, L. Opdebeek ; 1928, 16 pages, 8°.

**Contes pour enfants. Contient :**

- *Jean et ses compagnons* (t. o. : *Willem en zijn maten*, extrait de *De kleine schouwvager en Willem en zijn maten* ; 1909).
- *L'orage* (t. o. : *Het onweder*, extrait de *Het onweder en andere verhalen* ; 1923).
- Le monde renversé (t. o. : *De verkeerde wereld* ; Id.).

Abraham **HANS** (pseudonyme : Jean Dujardin) ; **Le joueur d'orgue et le singe et autres anecdotes à propos de singes** [Couverture en couleurs] ; Anvers, L. Opdebeek. 1931, 31+ [II] pages, 8°, ill. (t. o. : *De aap en de orgelman [en andere verhalen over den aap]*. (extrait de *Hebt de*



**dieren lief. Verhalen uit het leven van dieren**,  
door Jan Verbeke, s. d.).

Abraham **HANS** ; **Le livre d'or du sacrifice**  
[Couverture en couleurs et dessins d'Edmond van  
Offel] ; Anvers, L. Opdebeek ; 1928. 68 pages, 8°.  
(t. o. : «**De jonge held van Haarlem** », s. d. ;  
nouvelle impression : 1926).

Abraham **HANS** ; **Maître Hubert Goffin \*\*\*** ;  
Anvers, L. Opdebeek ; 1928 (nouvelle édition), 82  
pages, 8°, ill. (t. o. : **Meester Hubert Goffin**,  
1923).

Abraham **HANS** ; **Le ramoneur et autres contes**.  
[Couverture en couleurs de E. van Hagendoren.  
Dessins de Gobeau] ; Anvers, L. Opdebeek ; 1928,  
16 pages, 8°.

### **Contes pour enfants. Contient :**

- *Le petit ramoneur* (t. o. : *De kleine schouwvager*, extrait de **De kleine schouwvager en Willem en zijn maten**, 1909).
- *Les hirondelles* (t. o. : *De zwaluwen*, extrait de **Naar het verbeteringsgesticht en andere verhalen** ; s. d.).
- *Deux marins* (t. o. : *Twee schippers*, extrait de **Twee schippers en andere verhalen** ; 1911).
- *Le tourmenteur* (t. o. : *De plager* ; Id.).

Abraham **HANS** (pseudonyme : Jean Du Jardin) ;  
**Richard Whittington et son chat et autres anecdotes à propos de chats**. [Couverture en  
couleurs] ; Anvers, L. Opdebeek. ; s. d., 32 pages,

8°, ill. (t. o. : *Richard Whittington en zijn kat* [en andere verhalen over katten], (extrait de **Hebt de dieren lief. Verhalen uit het leven van dieren**, door Jan Verbeke ; s. d.).

Abraham **HANS** (pseudonyme : A. Du Jardin) ; **Robespierre** ; Anvers, L. Opdebeek ; 1914 , [IV] + 722 pages. , ill. , 8°. (« **Robespierre** », s. d.)

Abraham **HANS** ; **Une bonne oeuvre et autres contes** [Couverture en couleurs et dessins de E. van Offel] ; Anvers, L. Opdebeek ; s. d., 18 p., 8°.

### Contient :

- *Une bonne oeuvre* (t. o. : *Een goed werk*, extrait de **Een goed werk en andere verhalen**; 1909).
- *Une lettre. L'école buissonnière* (t. o. : *Achter de haag lopen of fatsen*, extrait de **Hoe Zwartje een Witje werd** ; 1909).

(\*) titres à paraître prochainement sur

[www.idesetautres.be](http://www.idesetautres.be)

## Werken van Abraham Hans

bij digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren

<b>Een verborgen leven</b> <a href="http://www.dbnl.org/titels/titel.php?id=hans001verb02">http://www.dbnl.org/titels/titel.php?id=hans001verb02</a>	1 <sup>ste</sup> druk	1973
<b>Mona van het zonnehuis</b> <a href="http://www.dbnl.org/titels/titel.php?id=hans001mona01">http://www.dbnl.org/titels/titel.php?id=hans001mona01</a>	1 <sup>ste</sup> druk	1973
<b>De drie dochters van Leliedaal</b> <a href="http://www.dbnl.org/arch/hans001drie01_01/pag/hans001drie01_01.pdf">http://www.dbnl.org/arch/hans001drie01_01/pag/hans001drie01_01.pdf</a>	1 <sup>ste</sup> druk	1974

<b><u>De pleegzoon</u></b> <a href="http://www.dbnl.org/arch/hans001plee01_01/pag/hans001plee01_01.pdf">http://www.dbnl.org/arch/hans001plee01_01/pag/hans001plee01_01.pdf</a>	1 <sup>ste</sup> druk	1974
<b>De strandloopster</b> <a href="http://www.dbnl.org/arch/hans001stra01_01/pag/hans001stra01_01.pdf">http://www.dbnl.org/arch/hans001stra01_01/pag/hans001stra01_01.pdf</a>	1 <sup>ste</sup> druk	1974
<b>De verborgen schat</b> <a href="http://www.dbnl.org/arch/hans001verb01_01/pag/hans001verb01_01.pdf">http://www.dbnl.org/arch/hans001verb01_01/pag/hans001verb01_01.pdf</a>	1 <sup>ste</sup> druk	1974
<b>De heks van de Kemmelberg</b> <a href="http://www.dbnl.org/arch/hans001heks01_01/pag/hans001heks01_01.pdf">http://www.dbnl.org/arch/hans001heks01_01/pag/hans001heks01_01.pdf</a>	1 <sup>ste</sup> druk	1975
<b>De broer van de rooverskapitein</b> <a href="http://www.dbnl.org/arch/hans001broe01_01/pag/hans001broe01_01.pdf">http://www.dbnl.org/arch/hans001broe01_01/pag/hans001broe01_01.pdf</a>	1 <sup>ste</sup> druk	z.j.

**Museum Abraham HANS** publicaties \* :

[http://www.museumabrahamhans.be/publicaties\\_shop.html](http://www.museumabrahamhans.be/publicaties_shop.html)

P.S.: *Er is ook een aanbod van Hans-werken in de daisy- en braillebibliotheek.*

Zie <http://daisybraille.bibliotheek.be>

**ABRAHAM HANS bibliografie :**

**Abraham Hans' kinderbibliotheek :**

<http://www.wielersportboeken.nl/dossierfiche.php?dosid=17>

**Andere boeken van Abraham Hans :**

<http://schrijversgewijs.be/schrijvers/hans-abraham/>

**Over ABRAHAM HANS**

(beschikbaar in **CDE** van Bernard Goorden) :

**Abraham Hans Gedenkboek 1882-1982** (Paul Lannau en andere auteurs) ; Horebeke, Gemeentebestuur ; 1982, 165 blzd., op kunstdrukpapier, groot 18 x 25 cm, geïllustreerd. (Bibliografie. Lijst van illustraties)

**Lannau Paul - Van Droogenbroeck Edgard - Walraed Daniël ; Abraham Hans : zijn leven, zijn**

**werk.** \*\* Lijst van zijn boeken ; Horebeke, Abraham Hans comité ; 1989, 202 blzd. op kunstdrukpapier, rode vollinnen band met goudopdruk, groot 18 x 25 cm, geïllustreerd.

Lydia **Sacré** ; **Abraham Hans en het volksleven in Vlaanderen omstreeks 1900** ; licentiaatsverhandeling, Gent / RUG, 1960 : GRATIS **PDF** via [libservice@ugent.be](mailto:libservice@ugent.be)

Viviane **Van den Dooren** ; **Leven en streven van Abraham Hans** ; Koninklijke Bond der Oostvlaamse Volkskundigen in samenwerking met het Gemeentebestuur van Horebeke en de kultuurraad van Kontich ; 1982, 60 blzd.

Daniël **WALRAED** ; **Wie was toch die Abraham Hans?** (biografie en lijst der werken); Horebeke, Protestants Historisch **Museum Abraham Hans** \*; 1996, 160 blzd. (€ 5 + verzendingskosten € 3)

André **D'hont**, « *Toen Hans hier zijn verhalen schreef* » : <https://www.zwinstreek.eu/geschiedenis/heemkundige-kringen/zoeken-in-publicaties/1038-toen-hans-hier-zijn-verhalen-schreef-1978-11>

Jozef G.M. **Van den Heuvel**, “*Abraham HANS, Knokke en de bestedelingen*”, Nr. 20, 1983 :

<http://www.zwinstreek.eu/images/publicaties/cii198320p017-030.pdf>

**Recentere naslagwerken die tonen hoe belangrijk het werk van Abraham HANS was en is.**

John **RIJPENS** ; **Inkt in de papfles. Annie, Helena & Willem Hans : de schrijvende kinderen van Abraham Hans** ; Antwerpen/Rotterdam, C. De Vries-Brouwers ;

2004, 272 p. (ISBN 978-90-5927-073-2)

<http://john.rypens.be/portfolio/inkt-in-de-papfles-2/>

John **RIJPENS** ; *Vlaamse filmpjes. Troetelkind of ondergeschoven kindje ? Waar Vlaamse jeugdauteurs het schrijven leerden* ; Brussel, ASP (Academic & Scientific Publishers) ; 2010, 368 blzd. (ISBN 978-90-5487-793-6)

John **RIJPENS** ; *Vlaamse pulp als delicatessen* ; Antwerpen , Uitgeverij C. de Vries-Brouwers ; 2017, 326 blzd. (ISBN 978-90-5927-517-1)

L'oeuvre multiple d'Abraham HANS mériterait d'être davantage traduite, voire mise en valeur au sein de la prestigieuse *Bibliothèque de la Pléiade*, comme Hans Christian ANDERSEN ou Charles DICKENS.

Bernard Goorden  
Mai 2017